



CONSEIL D'ÉTAT
section de législation

avis 60.817/4
du 25 janvier 2017

sur

un avant-projet de loi 'portant
assentiment au Protocole entre les
États du Benelux (le Royaume de
Belgique, le Grand-Duché de
Luxembourg et le Royaume des
Pays-Bas) et la Géorgie portant sur
l'application de l'Accord entre
l'Union européenne et la Géorgie
concernant la réadmission des
personnes en séjour irrégulier, fait
à Tbilissi le 5 septembre 2013'

RAAD VAN STATE
afdeling Wetgeving

advies 60.817/4
van 25 januari 2017

over

een voorontwerp van wet
'houdende instemming met het
Protocol tussen de Benelux-Staten
(het Koninkrijk België, het
Groothertogdom Luxemburg en het
Koninkrijk der Nederlanden) en
Georgië ter uitvoering van de
Overeenkomst tussen de Europese
Unie en Georgië inzake de
overname van personen die zonder
vergunning op het grondgebied
verblijven, gedaan te Tbilisi op
5 september 2013'

Le 10 janvier 2017, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment au Protocole entre les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas) et la Géorgie portant sur l'application de l'Accord entre l'Union européenne et la Géorgie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier, fait à Tbilissi le 5 septembre 2013'.

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 25 janvier 2017. La chambre était composée de Pierre LIÉNARDY, président de chambre, Martine BAGUET et Bernard BLERO, conseillers d'État, Jacques ENGLEBERT, assesseur, et Colette GIGOT, greffier.

Le rapport a été présenté par Roger WIMMER, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine BAGUET.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 25 janvier 2017.

*

Op 10 januari 2017 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met het Protocol tussen de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden) en Georgië ter uitvoering van de Overeenkomst tussen de Europese Unie en Georgië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied verblijven, gedaan te Tbilisi op 5 september 2013'.

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 25 januari 2017. De kamer was samengesteld uit Pierre LIÉNARDY, kamervoorzitter, Martine BAGUET en Bernard BLERO, staatsraden, Jacques ENGLEBERT, assessor, en Colette GIGOT, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Roger WIMMER, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine BAGUET.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 25 januari 2017.

*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet^(*), à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

1. Le Protocole auquel il est envisagé de porter assentiment indique qu'il a été fait en langues anglaise, néerlandaise, française et géorgienne, que chacun des textes fait également foi, mais qu'en cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

Il est dès lors nécessaire de soumettre également le texte anglais du Protocole à la Chambre, afin que ses membres soient parfaitement informés de la portée exacte des dispositions conventionnelles¹.

2. Le Protocole aurait dû mentionner l'identité et la qualité de la personne qui l'a signé pour la Belgique².

*

(*) S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par « fondement juridique » la conformité aux normes supérieures.

¹ Voir dans le même sens l'avis 40.247/4 donné le 3 mai 2006 sur un avant-projet devenu la loi du 25 février 2007 'portant assentiment au Protocole d'application de l'Accord entre la Communauté européenne et la République d'Albanie concernant la réadmission des personnes en séjour irrégulier dans la République d'Albanie ou les États du Benelux (le Royaume de Belgique, le grand-duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas), signé à La Haye le 9 juin 2005', spécialement l'observation n° 3 (*Doc. parl.*, Sénat, 2006-2007, n° 1848, pp. 28-29) et l'avis 40.046/4 donné le 12 avril 2006 sur un avant-projet devenu l'ordonnance du 13 juillet 2006 'portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise, d'une part, et la République du Pérou, d'autre part, concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, fait à Bruxelles le 12 octobre 2005' l'observation n° 2 (*Doc. parl.*, Parl. Rég. Brux.-Cap., 2005-2006, n° A-272, p. 5).

² *Principes de technique législative - Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet « Technique législative », recommandation n° 209, B.

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp,^(*) de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat die drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. In het protocol waarmee instemming wordt verleend, wordt aangegeven dat het is gedaan in de Engelse, Nederlandse, Franse en Georgische taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkelijk authentiek, maar dat in geval van verschillen in interpretatie de Engelse tekst doorslaggevend is.

Het is derhalve noodzakelijk om ook de Engelse tekst van het protocol aan de Kamer voor te leggen opdat de leden ervan volledig op de hoogte worden gebracht van de exacte draagwijdte van de bepalingen van die overeenkomst.¹

2. In het protocol hadden de identiteit en hoedanigheid vermeld moeten worden van de persoon die het voor België ondertekend heeft.²

LE GREFFIER – DE GRIFFIER

LE PRÉSIDENT – DE VOORZITTER

Colette GIGOT

Pierre LIÉNARDY

^(*) Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

¹ Zie in dezelfde zin advies 40.247/4, gegeven op 3 mei 2006 over een voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot de wet van 25 februari 2007 ‘houdende instemming met het Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven, ondertekend te Den Haag op 9 juni 2005’, inzonderheid opmerking 3 (*Parl.St.* Senaat 2006-07, nr. 1848, 28-29) en advies 40.046/4, gegeven op 12 april 2006 over een voorontwerp dat aanleiding heeft gegeven tot de ordonnantie van 13 juli 2006 ‘houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie, enerzijds, en de Republiek Peru, anderzijds, inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 12 oktober 2005’, opmerking 2 (*Parl.St.* Br.Parl. 2005-06, nr. A-272, 5).

² *Beginselen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 209, B.